

ADM	Instructions for Use ADM Ankle Foot Orthosis
slv	Slovenščina
hrv	Hrvatski
lav	Latviešu valoda
srp	Srpski
est	Eesti keel
hun	Magyar
ukr	Українська мова
slv	Slovenščina

Navodila za uporabo

Ime izdelka: ADM ortoza gležnja (AFO)

① ② **Namenska uporaba/kontraindikacije**

Ortoza gležnja za preprečevanje recidiva talipesa. Uporabljajte samo z zunanjiimi rotacijskimi palicami ① ali mehanizmi abdukcije in dorzifleksije ②. Ne uporabljajte na nepopravljenih ali recidivnih talipesih. Če ste v dvomih, se posvetujte s svojim zdravnikom.

③ **Opozorila in previdnostni ukrepi**

Medicinski pripomoček razreda 1. Samo za popravljen talipes. Uporablja se samo ponoči in v času spanja. Bolniku med uporabo naprave ne dovolite, da hodi, teče, skače ali se igra. Uporabite pravilno velikost in konfiguracijo po navodilih zdravnika. V primeru bolnikove intolerance ali nenehna nelagodja odstranite napravo in se posvetujte s svojim zdravnikom. Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana. Naprava ni sterilna in je za uporabo namenjena samo prvotnemu končnemu uporabniku. Naprava je lahko vmjena podjetju C-Pro Direct za varno odstranitev med odpadke ali odstranjena med odpadke oziroma reciklirana kot ostali gospodinjski predmeti. Hranite na temperaturi med 2 in 22 stopinj Celzija. Hranite stran od neposredne sončne svetlobe, na čistem in suhem mestu.

① **Preverjanje vsebine embalaže**

1a. Par AFO-jev ali posamezni AFO

1b. Dva kompleta za jezik na en AFO (vključuje nadomestni del)

1bi Glavni jezik

1bii »Žetoni« Peel & Stick

1biii Jezik(-i) za prste

1c. Merilnik položaja pete

② **Namestitev jezikov na AFO (samo začetno nameščanje)**

Po potrebi namestite jezike. Jeziki lahko nudijo dodatno zaščito pred rdečico kože. Ko so nameščeni, jeziki ostanejo na svojem mestu, kot je prikazano.

2a. Na trakove nalepite dva »žetona«. Pozicionirajte »žetone« blizu zelene podloge. Trdno pritisnite na »žetone« Peel & Stick.

2b. Na trakove pritrдите naslednja dva »žetona«. Pozicionirajte naslednja dva »žetona« tako, da se prekrivata, kot je prikazano.

2c. Jezik namestite tako, da v celoti pokrije drugi »žeton«. Trak se bo ukrivil, kot je prikazano.

2d. Ponovite postopek s srednjim trakom.

2e. Po potrebi pritrдите jezik za prste z enim ali dvema »žetonoma«.

③ **Namestitev sandala na bolnika**

3a. Stopalo namestite v sandal. Poskrbite, da bo peta čim bolj nazaj. Trdno pritrдите srednji trak.

3b. Zapnite zgornji trak.

3c. Zapnite trak(-ove) za prste.

④ **Preverjanje položaja pete**

4a. Če vas skrbi, da peta ni pravilno nameščena, uporabite merilnik položaja pete.

4b. Peta je pozicionirana popolnoma nazaj. Najboljši položaj.

4c. Reža med peto in podlogo. Posvetujte se s svojim zdravnikom.

hrv **Hrvatski**

Upute za uporabu

Ime proizvoda: ADM Ankle Foot Orthosis (ADM ortoza za nožni zglob i stopalo)

① ② **Uporabna namjena / kontraindikacije**

Ortoza za nožni zglob i stopalo za sprječavanje ponovne pojave uvrnutog stopala. Koristite samo s vanjskim rotacijskim polugama ① ili Mehanizmima za abdukciju i dorsifleksiju ②. Nemojte koristiti na uvrnutim stopalima koja nisu korigirana ili je došlo do recidiva. Ako niste sigurni kako postupiti, obratite se Vašem liječniku.

③ **Upozorenja i mjere opreza**

Medicinska oprema 1. klase. Samo za uporabu s ispravljenim uvrnutim stopalom. Samo za uporabu tijekom noći i za vrijeme spavanja. Ne dozvoljavajte pacijentu da hoda, trči, skače ili se igra dok nosi aparat. Upotrijebite odgovarajuću veličinu i konfiguraciju kao što je odredio Vaš liječnik. U slučaju da pacijent ne podnosi dobro aparat ili ako mu/joj je stalno neudoban skinite ga i razgovarajte sa svojim liječnikom. Ne koristite ako ima oštećenja. Aparat nije sterilan i namijenjen je uporabi jedino od strane krajnjeg korisnika. Aparat se može vratiti u C-Pro Direct kako bi se odložio na siguran način ili se može odložiti/reciklirati kao drugi kućanski predmeti. Čuvajte na temperaturi između 2 i 22 stupnja Celzijusa. Očišćen i suh aparat spremite dalje od izravne Sunčeve svjetlosti.

① **Provjerite sadržaj kutije**

1a. Par AFO (ortoza za nožni zglob i stopalo) aparata ili jedan aparat.

1b. Uz svaku ortozu za nožni zglob i stopalo priložena su dva kompleta jezika (uključujući i rezervni)

1bi Glavni jezik

1bii Krugovi Peel & Stick (oguli i zalijepi)

1biii Zaštitni jezik/jezici za nožne prste

1c. Mjerač za položaj pete

② **Stavite jezik na AFO (samo kod početnog namještanja)**

Stavite jezike samo ako je potrebno. Jezici mogu pružiti dodatnu zaštitu od crvenila kože. Jednom kad su namješteni, jezici će ostati na mjestu kao što je prikazano.

2a. Pričvrstite dva kruga na remenje. Postavite krugove blizu zelene podstave. Čvrsto pritisnite „Oguli i zalijepi“ krugove.

2b. Pričvrstite druga dva kruga na remenje. Stavite još dva kruga, jedan

preko drugoga kao što je prikazano.

2c. Podesite jezik tako da potpuno pokrije drugi krug. Remen će biti u zakrivljenom položaju kao što je prikazano.

2d. Ponovite postupak za srednji remen.

2e. Pričvrstite jezik za nožne prste ako je potrebno pomoću jednog ili dva kruga.

③ **Namjestite sandalu na pacijenta**

3a. Stavite stopalo u sandalu. Provjerite da je peta što više unatrag. Čvrsto zategnite srednji remen

3b. Pričvrstite gornji remen

3c. Pričvrstite remen(je) preko prstiju

④ **Provjera položaja pete**

4a. Ako Vas brine da peta nije u dobrom položaju koristite mjerač za položaj pete

4b. Peta gurnuta do kraja. Najbolji položaj

4c. Razmak između pete i podstave. Provjerite sa svojim liječnikom.

lav **Latviešu valoda**

Lietošanas instrukcija

Produkta nosaukums: ADM potītes un pēdas ortoze

① ② **Paredzētais lietojums / kontraindācijas**

Potītes un pēdas ortoze (PPO) ir paredzēta greizās pēdas recidīva novēršanai. Lietot tikai ar ārējiem rotācijas stieņiem ① vai ar abdukcijas un dorsifleksijas mehānismiem ② Nelietot tad, ja greizā pēda nav koriģēta vai arī konstatēts tās recidīvs. Ja jums rodas šaubas, konsultējieties ar ārstējošo ārstu.

③ **Brīdinājumi un piesardzības pasākumi**

I klases medicīniskā ierīce. Tikai koriģētai greizajai pēdai. Tikai lietošanai naktis un miega laikā. Neļaujiet pacientam staigāt, skriet, lēkt vai spēlēties, lietojot šo ierīci. Izmantojiet ārstējošā ārsta noteiktu pareizu izmēru un konfigurāciju. Ja pacients ierīci nepanes vai tā sagādā nepārtrauktu diskomfortu, noņemiet ierīci un konsultējieties ar ārstējošo ārstu. Nelietot bojātu ierīci. Ierīce nav sterila, un tā domāta tikai pirmajam galalietotājam. Ierīci var nosūtīt atpakaļ uzņēmumam C-Pro Direct, kas no tās atbrīvosies drošā veidā / veiks reciklēšanu ar citiem mājsaimniecības priekšmetiem. Glabāt temperatūrā no 2 līdz 22 grādiem pēc Celsija. Neatstāt tiešos saules staros, rūpēties par to, lai tā būtu tīra un sausa.

① **Pārbaudiet kastes saturu**

1a. Divas vai viena PPO.

1b. Divi polsterējuma komplekti uz katru PPO (iekļauta rezerves daļa).

1bi Galvenais polsterējums.

1bii Piestiprināmi aplīši.

1biii Purngala polsterējums(-i).

1c. Papēža pozīcijas noteikšanas rīks.

② **Uzstādiet uz PPO polsterējumu (tikai pirmajā reizē)**

Ja nepieciešams, uzstādiet polsterējumu. Polsterējums var palīdzēt novērst ādas apsārtumu. Pēc uzstādīšanas polsterējums neizkustēsies, kā tas redzams attēlā.

2a. Uzstādiet uz siksnām divus aplīšus. Aplīšiem jābūt tuvāk zaļajai oderei. Cieši piespiediet piestiprināmos aplīšus.

2b. Uzstādiet uz siksnām nākamos divus aplīšus. Uzstādiet nākamos divus aplīšus tā, lai tie pārklātos, kā tas redzams attēlā.

2c. Noregulējiet polsterējumu, lai tas pilnībā nosegtu otro aplīti. Sikсна būs noapaļota, kā redzams attēlā.

2d. Veiciet tādas pašas darbības vidējai siksnai.

2e. Ja nepieciešams, pievienojiet purngala polsterējumu, izmantojot vienu vai divus aplīšus.

③ **Sandales uzvilšana pacientam**

3a. Ielieciet pēdu sandalē. Papēdim jāatrodas pēc iespējas tālāk atpakaļ.

Cieši nostipriniet vidējo siksnu.

3b. Nostipriniet augšējo siksnu.

3c. Nostipriniet purngala siksnu(-as).

④ **Papēža pozīcijas pārbaude**

4a. Lietojiet papēža pozīcijas noteikšanas rīku, ja jums šķiet, ka papēdis nav ievietots pareizi.

4b. Papēdim jābūt pēc iespējas tālāk atpakaļ. Vislabākā pozīcijā.

4c. Atstarpe starp papēdi un oderi. Vaicājiet ārstējošam ārstam.

(srp) **Srpski**

Uputstvo za upotrebu

Ime proizvoda: ADM ortoza za skočni zglob

① ② **Namena / Kontraindikacije**

Ortoza za skočni zglob za prevenciju relapsa krivog stopala. Koristite samo sa spoljašnjim rotacionim šipkama ① ili mehanizmom za abdukciju i dorzalnu fleksiju ②. Ne primenjujte kod nekorigovanog ili relapsa krivog stopala. Ukoliko ste u nedoumici, obratite se svom lekaru kliničaru.

③ **Upozorenja i predostrožnosti**

Klasa 1 medicinsko sredstvo. Samo za korigovano krivo stopalo. Za upotrebu samo kao pomagalo za noć i tokom spavanja. Ne dozvolite pacijentu da hoda, trči, skače ili se igra tokom korišćenja pomagala. Koristite odgovarajuću veličinu i konfiguraciju kako Vam je preporučio Vaš lekar kliničar. U slučaju pacijentove netolerancije ili stalne neudobnosti, skinite pomagalo i obratite se svom lekaru kliničaru. Ne upotrebljavajte ga ukoliko je oštećeno. Pomagalo nije sterilno i isporučeno je samo za izvornog, krajnjeg korisnika. Pomagalo se može vratiti C-Pro Direct-u za bezbedno odlaganje / recikliranje kao drugi kućni predmeti. Čuvati na temperaturi između 2 i 22 stepena Celzijusa. Čuvati zaštićeno od direktne sunčeve svetlosti, čisto i suvo.

① **Proverite sadržaj kutije**

1a. Par AFO-a ili jedan AFO

1b. Dva seta jezika po AFO-u (uključujući rezervni)

1bi Glavni jezik

1bii Oljušti i nalepi “novčići”

1biii Jezik / jezici za nožne prste

1c. Pokazivač položaja pete

② **Namestite jezike na AFO (samo početno nameštanje)**

Namestite jezike ako je potrebno. Jezici mogu pružiti dodatnu zaštitu protiv crvenila kože. Jednom namešteni, jezici će ostati na mestu kako je prikazano.

2a. Postavite dva „novčića” na kaiševe. Postavite „novčiće” blizu zelene postave. Čvrsto pritisnite oljušti i nalepi „novčiće”.

2b. Postavite sledeća dva „novčića” na kaiševe. Postavite sledeća dva „novčića” sa preklapanjem, kako je prikazano.

2c. Podesite jezike tako da u potpunosti pokrivaju drugi „novčić”. Kaiš će formirati zakrivljeni oblik, kako je prikazano.

2d. Ponovite proces za srednji kaiš.

2e. Postavite jezik za nožne prste ukoliko je potrebno, koristeći jedan ili dva „novčića”.

③ **Obujte sandalu pacijentu**

3a. Uvucite stopalo u sandalu. Osigurajte da peta ide do kraja koliko je moguće. Dobro učvrstite srednji kaiš.

3b. Učvrstite kaiš na vrhu.

3c. Učvrstite kaiš(eve) preko nožnih prstiju.

④ **Provera položaja pete**

4a. Ukoliko ste zabrinuti da peta nije u korektnom položaju, koristite pokazivač položaja pete.

4b. Peta potpuno do kraja. Najbolji položaj.

4c. Razmak između pete i postave. Proverite sa svojim lekarom kliničarem.

(est) **Eesti keel**

Kasutusjuhend

Tootenimi: ADM-i (abduktsiooni ja dorsaalfleksiooni mehhanism) hüppeliigese- ja jalaortoos

① ② **Kavandatud kasutusotstarve / vastunäidustused**

Hüppeliigese- ja jalaortoos kompjalgsuse taastekke ennetamiseks. Kasutage ainult koos välisrotatsiooni varraste ① või abduktsiooni ja dorsaalfleksiooni mehhanismidega ②. Ärge kasutage korrigeerimata või taastekkinud kompjalgsuse korral. Kahtluse korral pöörduge raviarsti poole.

③ **Hoiatused ja ettevaatusabinõud**

1. klassi meditsiiniseade. Ainult korrigeeritud kompjalgsuse korral. Kasutatakse ainult öise ja uneaja seadmena. Ärge lubage patsiendil seadme kasutamise ajal kõndida, joosta, hüpata ega mängida. Kasutage arsti soovitatud õiget suurust ja konfiguratsiooni. Kui patsient seadet ei talu või kui see on talle jätkuvalt ebamugav, eemaldage seade ja pöörduge raviarsti poole. Ärge kasutage kahjustunud seadet. Seade ei ole steriilne ning on ette nähtud kasutamiseks ainult algsele lõppkasutajale. Seadme võib tagastada ettevõttele C-Pro Direct ohutuks kõrvaldamiseks või kõrvaldada / ringlusse võtta nagu muid majapidamistarbeid. Hoida temperatuuril 2–22 °C. Hoida eemal otsesest päikesevalgusest, hoida puhta ja kuivana.

① **Kontrollige karbi sisu**

1a. Hüppeliigese- jalaortooside paar või üksik ortoos

1b. Kaks padjandikomplekti ortoosi kohta (sisaldab tagavarapadjandit).

1bi Põhipadjand

1bii Ümarad kinnituskleepsud

1biii Varbapadjand(id)

1c. Kannaasendi mõõdik

② **Sobitage padjandid ortoosi sisse (ainult esmasel paigaldamisel)**

Vajadusel paigaldage padjandid. Padjandid võivad pakkuda täiendavat kaitset naha punetuse vastu. Kui padjandid on paigaldatud, jäävad need oma kohale, nagu näidatud joonisel.

2a. Kinnitage rihmadele kaks ümarat kinnituskleepsu. Paigutage ümarad kinnituskleepsud rohelise voodri lähedale. Vajutage ümarad kinnituskleepsud kindlalt kinni.

2b. Kinnitage rihmadele järgmised kaks ümarat kinnituskleepsu. Paigutage järgmised kaks ümarat kinnituskleepsu üksteisest üleulatuvalt, nagu näidatud joonisel.

2c. Reguleerige padjand nii, et see kataks täielikult teise ümara kleepsu. Rihm asetub kaarjalt, nagu näidatud joonisel.

2d. Korrake toimingut keskmise rihmaga.

2e. Vajadusel kinnitage varbapadjand, kasutades ühte või kahte ümarat kinnituskleepsu.

③ **Sobitage sandaal patsiendile**

3a. Asetage jalg sandaali. Veenduge, et kand oleks võimalikult taga.

Pingutage keskmine rihm kindlalt kinni

3b. Kinnitage ülemine rihm

3c. Kinnitage varbarihm(ad)

④ **Kannaasendi kontrollimine**

4a. Kui arvate, et kand ei ole õiges asendis, kasutage kannaasendi mõõdikut

4b. Kand on täiesti taga. Parim asend

4c. Kanna ja voodri vahel on vahe. Pöörduge raviarsti poole.

(hun) **Magyar**

Használati utasítás

Termék neve: ADM boka-lábfej ortézis

① ② **Rendeltetéseszerű használat / Ellenjavallatok**

Boka-lábfej ortézis (AFO) a dongaláb kiújulásának megelőzésére. Csak a külső forgatórudakkal ① vagy az abdukciós dorziflexiós szerkezettel használja ②. Ne használja korrígálatlan vagy kiújult dongalábhöz. Kétség esetén forduljon szakorvosához.

③ **Figyelmeztetések és óvintézkedések**

1. osztályba tartozó orvostechikai eszköz. Csak korrigált dongalábhöz. Csak éjszakánként és alvás idején használható. Az eszköz használata során ne engedje a beteget sétálni, futni, ugrálni vagy játszani. Szakorvosa iránymutatása szerint használjon megfelelő méretet és konfigurációt. A beteg intoleranciája vagy továbbra is fennálló kényelmetlenségérzete esetén vegye le az eszközt, és forduljon szakorvosához. Ha az eszköz sérült, ne használja. Az eszköz nem steril, és csak az eredeti végfelhasználó általi használatra szolgál. Az eszköz visszaküldhető a C-Pro Directhez biztonságos ártalmatlanítás céljából, vagy más háztartási cikkekkel együtt hulladékba helyezhető / újrahasznosítható. 2 Celsius-fok és 22 Celsius-fok között tárolja. Óvja a közvetlen napfénytől, tartsa tisztán és szárazon.

① **Doboz tartalmának az ellenőrzése**

1a. Egy pár AFO vagy egy darab AFO

1b. AFO-nként két nyelvkészlet (ebből egy pótkészlet)

1bi Fő nyelvbeté

1bii Tépőzárás „korongok”

1biii Lábujjhoz szolgáló nyelvbetét(ek)

1c. Sarokhelyzetmérő

② **Nyelvbetétek behelyezése az AFO-ba (csak kezdeti behelyezés)**

Szükség esetén helyezze be a nyelvbetéteket. A nyelvbetétek külön védelmet biztosíthatnak a bőrpír ellen. Behelyezésük után a nyelvbetétek a helyükön maradnak, az ábrán látható módon.

2a. Rögzítsen két tépőzárás korongot a pántokhoz. A korongokat a zöld bélésanyag közelében helyezze el. Fejtsen ki határozott nyomást a tépőzárás korongokra.

2b. Rögzítse a következő két tépőzárás korongot a pántokhoz. Az ábrán látható módon, átfedéssel helyezze el a két korongot.

2c. Úgy igazítsa be a nyelvbetétet, hogy teljesen lefedje a második korongot. A pánt ívelt alakot vesz fel, az ábrán látható módon.

2d. Ismételje meg a folyamatot a középső pántra.

2e. Szükség esetén egy vagy két koronggal rögzítse a lábujjhoz szolgáló nyelvbetétet.

③ **A szandál felhelyezése a beteg lábára**

3a. Helyezze a lábfejet a szandálba. Ügyeljen arra, hogy a sarok a lehető leghátrább legyen. Határozottan rögzítse a középső pántot

3b. Rögzítse a felső pántot.

3c. Rögzítse a lábujjakhoz szolgáló pánto(ka)t.

④ **Sarok helyzetének ellenőrzése**

4a. Ha nem biztos benne, hogy a sarok megfelelően van elhelyezve, használja a sarokhelyzetmérőt.

4b. Sarok teljesen hátratulva. Ez a legjobb helyzet.

4c. Rész a sarok és a bélésanyag között. Ellenőrizze szakorvosával.



📍 C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom

🇮🇪 C-Pro Direct Ireland Limited, Dublin, Ireland



www.c-prodirect.com

